

GB Cold light laryngoscopes

Safety Information

- The instrument is delivered unsterilized and must therefore be cleaned, disinfected and/or sterilized before using for the first time as well as before any further use.
- The lamp may be hot so allow it to cool down.
- Observe precisely the rules and procedures for cleaning, sterilization and care of instruments.
- Only use the procedures and products approved by the instrument manufacturer for cleaning, sterilization and care.
- Observe precisely the instructions provided by the manufacturers of these products concerning proper dilution and immersion time.
- Never clean the batteries, insert with water or a solution containing water; protect contacts against moisture.
- If batteries become totally discharged they may leak and thus damage the handle sleeve. For this reason, if they are not used for any length of time remove the battery container or rechargeable battery insert from the handle sleeve.

Cleaning preparation

Begin preparing instruments for use as soon as possible because any incrustations can cause irreparable damage. Remove any coarse dirt using soap and water and a plastic brush. Always rinse using completely demineralized water and then dry afterwards.

Disassembly

If necessary, remove the intubating blade from handle. To clean and sterilize, unscrew the battery from the handle sleeve. In the case of take-apart intubation laryngoscopes remove fiber optic light carrier from the intubating blade.

Manual cleaning, disinfection

Rub down standard batteries using a cloth moistened with alcohol. Remove any traces of dirt from the intubating blade and handle sleeve using a soft brush. Completely immerse and soak the intubating blade, fiber optic light carrier, and handle sleeve in cleaning/disinfectant solution. Afterwards thoroughly rinse with completely demineralized water and dry with sterile compressed air.

Machine cleaning, disinfection

The choice of rinsing programs must be agreed with the manufacturer of the washer. Usually there are special programs for endoscopic instruments (possibly even for telescopes) which are more suitable for cleaning and protecting materials than general programs. Clean the incubating blade and handle sleeves in the washer and disinfectant at up to 93°C.

Ultrasound cleaning

The ultrasound bath is suitable for particularly thorough gentle cleaning of heavily soiled and sensitive parts. Never use cleaning agents which contain chlorine. After cleaning, thoroughly rinse with completely demineralized water and dry with sterile compressed air.

Sterilization

NOTE: If it is necessary to deactivate pathogens which cause Creutzfeldt-Jakob Disease, the steam sterilization method recommended by the WHO (WHO/CDS/PH/92.104) can be used (18 minutes at 134°C). The sterilization time can be extended up to an hour at 134°C in special cases.

WARNING: Remember that sterilization can only be carried out successfully if recognized and validated methods are used.

Method

Steam sterilization: 134°C, P ₀ = 2 bar	
prevacuum method	5 min
fractionated prevacuum	5 min
gravitation method	30 min
Gas sterilization (formaldehyde, ethylene oxide)	
Plasma sterilization (e.g. STERRAD®)	
Chemical sterilization (e.g. STERIS®)	

Assembly

Check whether the batteries or rechargeable battery insert are in good condition: replace batteries which are empty, leaking or damaged (observe polarity); if in doubt, replace. Check whether the lamp is firmly in its holder, and tighten up if necessary. Screw the battery insert into the handle sleeve. Fit the intubating blade and check operation.

Replacement of nonrepairable parts

When replacing nonrepairable parts such as the lamp always use genuine spare parts. Fitting parts of other makes can lead to malfunctions for which the manufacturer is not liable.

Lamp

Unscrew the battery insert from the handle sleeve. Remove faulty lamp. Check to make sure the new lamp has the correct voltage and the insulation collar on the threaded base of the new lamp is present. Insert new lamp. Fit battery into the handle sleeve. Fit the intubating blade and check operation.

Batteries

Unscrew the battery from the handle sleeve. Always replace both batteries. New batteries observing correct polarity. Insert the battery into the handle sleeve. Fit the intubating blade and check operation. Dispose of old batteries in an environmentally friendly way.

Operating/storage conditions

	Temperature	rel. humidity
storage	-20°C ... +60°C	10% ... 90%
operation	+10°C ... +40°C	30% ... 70%

Disposal

To dispose these medical products, no special measures are necessary. National laws and regulations must be observed. Dispose of old batteries which can no longer be used in an environmentally friendly way: pass on to an official collection center.

F Laryngoscopes à lumière froide

Consignes de sécurité

- Les instruments sont livrés à l'état non stérile et doivent donc être nettoyés, désinfectés et/ou stérilisés avant le premier emploi, puis avant chaque emploi ultérieur.
- La lampe peut être brûlante, la laisser refroidir.
- Respecter scrupuleusement les prescriptions et réglementations applicables pour le nettoyage, la stérilisation et l'entretien des instruments.
- N'utiliser que les méthodes et les produits autorisés par le fabricant de l'instrument pour nettoyer, stériliser et entretenir ce dernier.
- Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant de ces produits sur les rapports de mélange et les durées d'immersion.
- Ne jamais nettoyer les piles avec de l'eau ou une solution aqueuse; mettre les points de contact à l'abri de l'humidité.
- Les piles peuvent, en cas de décharge profonde, couler, et donc endommager le fourreau de manche. Il est donc conseillé de retirer les piles du fourreau de manche si l'instrument doit rester inutilisé un certain temps.

Préparation du nettoyage

Commencer sans tarder le traitement après emploi des instruments, des incrustations pouvant provoquer des dommages irréparables. Éliminer les grosses saletés avec une lessive de savon et une brosse plastique. Rincer abondamment à l'eau déminéralisée, puis sécher.

Démontage

Retirer au besoin la spatule de laryngoscope du manche. Retirer du fourreau de manche le compartiment à piles pour le nettoyage ou la stérilisation.

Nettoyage manuel, désinfection

Essuyer les piles avec un chiffon humidifié d'alcool. Éliminer les saletés de la spatule du laryngoscope et du fourreau de manche à l'aide d'une brosse douce. Immerger entièrement la spatule de laryngoscope, la tige porte-lumière à fibres optiques et le fourreau de manche dans une solution de nettoyage/désinfection et laisser tremper. Rincer ensuite abondamment à l'eau déminéralisée, puis sécher à l'air comprimé médicalement pur.

Nettoyage en machine, désinfection

Les programmes de rinçage doivent être sélectionnés en accord avec le fabricant des machines, le plus souvent équipées de programmes spéciaux pour les instruments endoscopiques (éventuellement même pour les optiques), plus aptes au nettoyage et ménageant mieux les matériaux que les programmes normaux. Nettoyer la spatule de laryngoscope et les fourreaux de manches dans des machines automatiques de nettoyage et désinfection jusqu'à une température de 93°C.

Nettoyage aux ultrasons

Le bain à ultrasons est une méthode de nettoyage particulièrement efficace et douce pour des pièces fortement encrassées et fragiles. Ne pas utiliser de produit nettoyant contenant du chlore. Rincer abondamment à l'eau déminéralisée après le nettoyage, puis sécher à l'air comprimé médicalement pur.

Stérilisation

REMARQUE: On peut utiliser la méthode de stérilisation à la vapeur recommandée par l'OMS (WHO/CDS/PH/92.104) s'il faut éliminer les agents pathogènes de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (18 minutes à 134°C). Il est également possible, dans certains cas particuliers, de prolonger la durée de stérilisation jusqu'à une heure à 134°C.

AVERTISSEMENT: Noter qu'une stérilisation ne peut se faire correctement que si l'on applique des méthodes reconnues et validées.

Méthode

Stérilisation à la vapeur: 134°C, P₀ = 2 bars

Pré vaporisation	5 min
Pré vaporisation	5 min
Gravitation	30 min

Stérilisation au gaz (formaldéhyde, oxyde d'éthylène)
Stérilisation au plasma (par ex. STERRAD®)
Stérilisation chimique (par ex. STERIS®)

Montage

Vérifier si les piles ou l'élément d'accumulateur sont en parfait état: les remplacer s'ils sont vides, endommagés ou s'ils coulent (respecter le pôle +); les remplacer en cas de doute. Vérifier si la lampe est bien vissée dans son culot, la resserrer au besoin. Visser les piles dans le fourreau de manche. Mettre la spatule de laryngoscope en place et vérifier son parfait fonctionnement.

Remplacement des pièces usées

Toujours acheter des pièces d'origine pour remplacer les pièces usées telles que lampes, etc. Ces pièces peuvent être livrées sur stocks. Le montage de pièces d'une autre marque peut entraîner des dérangements pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité.

Lampe

Dévisser les piles du fourreau de manche. Retirer une lampe défectueuse. Vérifier si la nouvelle a lampe la bonne tension et si la bague d'isolation se trouve bien sur le culot filet. Visser la nouvelle lampe. Visser les piles ou l'élément d'accumulateur dans le fourreau de manche. Mettre la spatule de laryngoscope en place et vérifier son parfait fonctionnement.

Piles

Dévisser les piles du fourreau de manche. Toujours changer les deux piles. Mettre les nouvelles piles en place en respectant le pôle +. Visser les piles dans le fourreau de manche. Mettre la spatule de laryngoscope en place et vérifier son parfait fonctionnement. Jeter les piles usées selon les règles de protection de l'environnement.

Conditions de service/de stockage

	Température	Hum. Rel. De l'air
Stockage	-20°C à +60°C	10% à 90%
Service	+10°C à +40°C	30% à 70%

Élimination

L'élimination de ces produits médicaux ne nécessite aucune mesure particulière. Respecter la législation et les réglementations nationales en vigueur. Éliminer les piles usées de façon à ne pas polluer notre environnement: les déposer auprès d'un point de collecte régional officiellement désigné.